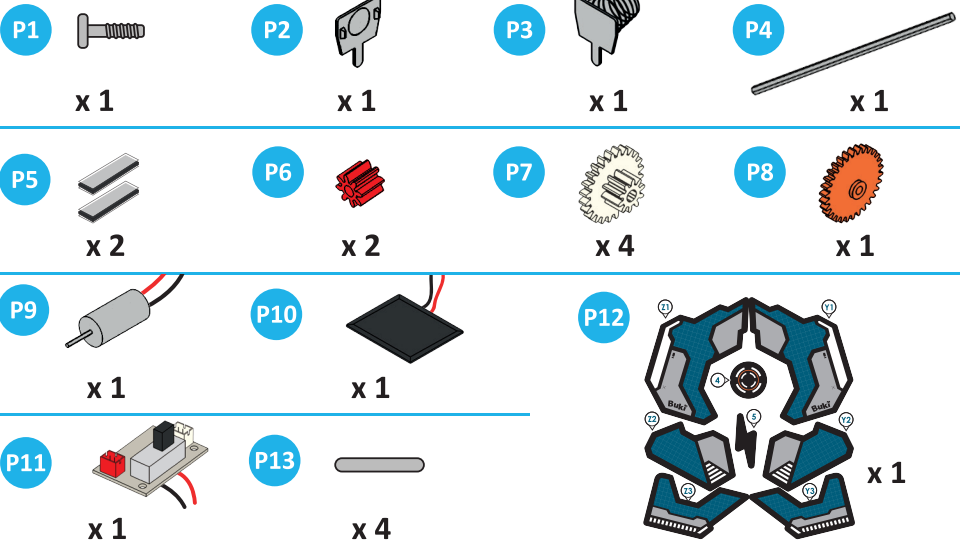


MARS ROVER

The logo for Buki France, featuring the word "Buki" in a large, orange, stylized font with a white outline, and "France" in a smaller, white, sans-serif font below it. The logo is set against a blue circular background with a white border.

CONTENU • CONTENTS INHALT • INHOUD CONTENIDO • CONTENUTO



P1 : Vis
P2 : Contact compartiment à pile
P3 : Ressort compartiment à pile
P4 : Barre Hex
P5 : Adhésif double face
P6 : Petite roue dentée
P7 : Roue dentée blanche
P8 : Roue dentée orange
P9 : Moteur
P10 : Panneau solaire
P11 : Circuit imprimé
P12 : Autocollants
P13 : Barre ronde

FR

P1 : Screws
P2 : Battery compartment contact
P3 : Battery compartment spring
P4 : Hexagon bar
P5 : Double-sided adhesive
P6 : Small gear wheel
P7 : White gear wheel
P8 : Orange gear wheel
P9 : Motor
P10 : Solar panel
P11 : Printed circuit board
P12 : Stickers
P13 : Round bar

EN

P1 : Schraube
P2 : Kontakt Batteriefach
P3 : Feder Batteriefach
P4 : Sechskant-Achse
P5 : Doppelseitiges Klebeband
P6 : Kleines Zahnrad
P7 : Weißes Zahnrad
P8 : Orangefarbenes Zahnrad
P9 : Motor
P10 : Solarmodul
P11 : Leiterplatte
P12 : Aufkleber
P13 : Rundstab

DE

P1 : Schroeven
P2 : Contact batterijcompartiment
P3 : Veer batterijcompartiment
P4 : Zeskant
P5 : Dubbelzijdig tape
P6 : Klein tandwiel
P7 : Wit tandwiel
P8 : Oranje tandwiel
P9 : Motor
P10 : Zonnepaneel
P11 : Printplaat
P12 : Stickers
P13 : Ronde staaf

NL

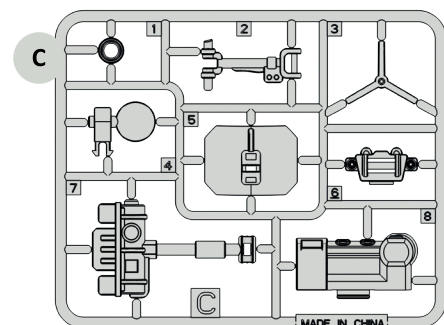
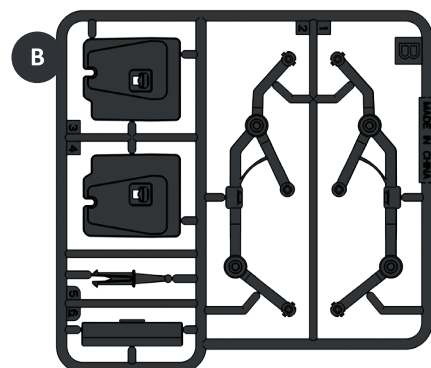
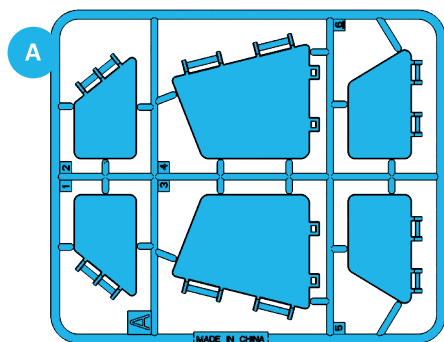
P1 : Tornillos
P2 : Contacto del compartimento de la batería
P3 : Muelle del compartimento de la batería
P4 : Barra hexagonal
P5 : Adhesivo de doble cara
P6 : Rueda dentada pequeña
P7 : Rueda dentada blanca
P8 : Rueda dentada naranja
P9 : Motor
P10 : Panel solar
P11 : Circuito impreso
P12 : Pegatinas
P13 : Barra redonda

ES

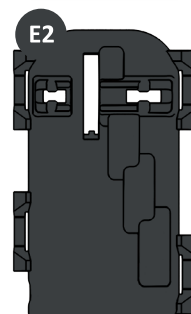
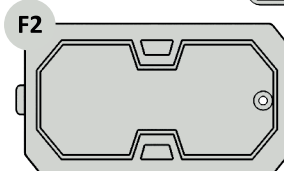
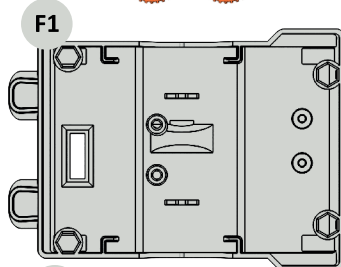
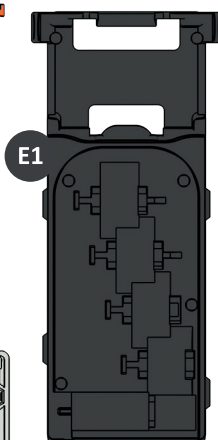
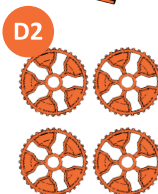
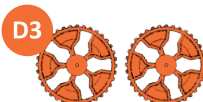
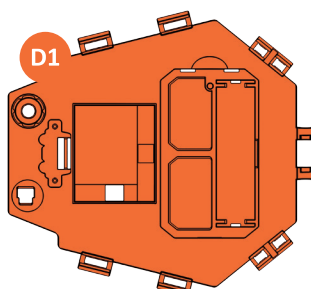
P1 : Vite
P2 : Contatto vano pila
P3 : Molla vano pila
P4 : Barra esagonale
P5 : Nastro biadesivo
P6 : Ruota dentata piccola
P7 : Ruota dentata bianca
P8 : Ruota dentata arancione
P9 : Motore
P10 : Pannello solare
P11 : Circuito stampato
P12 : Adesivi
P13 : Barra tonda

IT

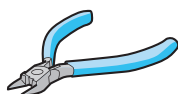
PIÈCES À DÉTACHER • PARTS TO DETACH
BAUTEILE • LOS TE MAKEN STUKKEN
ELEMENTOS A RETIRAR DE LA PLANTILLA • PEZZI DA STACCARE



- FR A détacher au fur et à mesure
- EN Detach as needed
- DE Während der Montage heraustrennen
- NL Om geleidelijk aan los te maken
- ES A retirar según vaya siendo necesario
- IT Da staccare man mano che se ne ha bisogno



OUTILS SUPPLÉMENTAIRES • ADDITIONAL TOOLS REQUIRED
ZUSÄTZLICHE WERKZEUGE • EXTRA GEREEDSCHAP
HERRAMIENTAS ADICIONALES • UTENSILI SUPPLEMENTARI

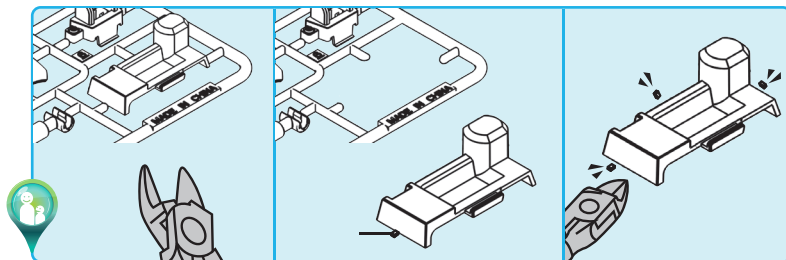


Pince coupante
Pliers
Kneifzange
Knijptang
Alicates de corte
Tronchesi

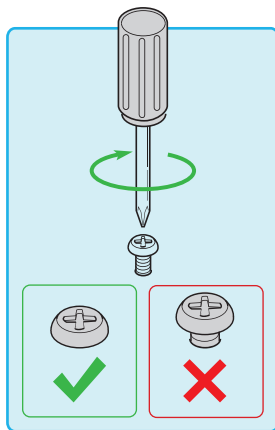


Tournevis
Screwdriver
Schraubendreher
Schroevendraaier
Destornillador
Cacciavite

CONSEILS • TIPS HINWEISE • TIPS CONSEJOS • CONSIGLI



- FR** Demande à un adulte de bien couper toutes les attaches avant d'assembler les pièces. Pour certaines pièces, attention de ne couper que les attaches.
- EN** Ask an adult to cut off all the burs before assembling the parts. On certain parts, make sure you only cut off the burs.
- DE** Bitte vor dem Zusammensetzen der Teile einen Erwachsenen, die Befestigungen abzuschneiden. Achtung, bei einigen Teilen sind nur die Befestigungen abzuschneiden.
- NL** Vraag aan een volwassene om alle bevestigingen goed los te maken voordat je begint met de montage van de onderdelen. Voor sommige onderdelen mag je alleen de bevestigingen losmaken.
- ES** Solicita a un adulto que recorte bien todas las ataduras antes de ensamblar las piezas. En el caso de algunas piezas, deberá prestarse atención para cortar únicamente las ataduras.
- IT** Prima di assemblare i componenti, chiedi a un adulto di tagliare bene tutti i fermi. Per alcuni componenti, fai attenzione a tagliare esclusivamente i fermi.

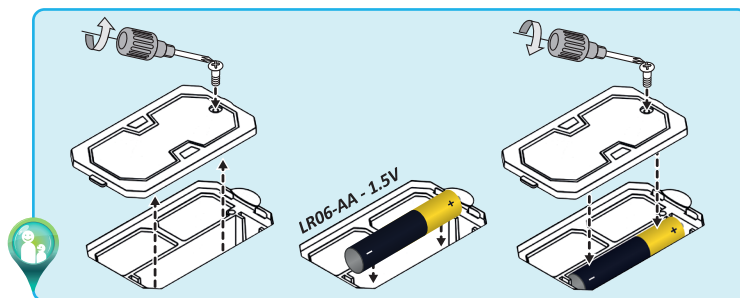


- FR** Utilise un tournevis cruciforme pour les vis. Visse à fond pour que les pièces soient bien maintenues.
- EN** Use a cross-head screwdriver for the screws. Screw them in tightly to hold the parts securely.
- DE** Verwende für die Schrauben einen Kreuzschlitzschraubendreher. Ziehe die Schrauben so fest an, dass die Teile sicher verbunden sind.
- NL** Gebruik een Philips schroevendraaier voor de schroeven. Schroef stevig aan zodat de delen goed vastzitten.
- ES** Utiliza un destornillador de estrella para los tornillos. Atornilla fuerte para que las piezas queden bien fijadas.
- IT** Utilizza un cacciavite a croce per le viti. Avvita fino in fondo affinché i pezzi si mantengano correttamente.



- FR** Lis attentivement les instructions et respecte l'ordre des étapes de montage.
- EN** Read the instructions carefully and follow the assembly steps in the right order.
- DE** Lies die Anleitung aufmerksam und folge genau der Reihenfolge der Schritte.
- NL** Lees aandachtig de instructies en respecteer de volgorde van de montagefasen.
- ES** Lee detenidamente las instrucciones y observa la secuencia de ensamblaje indicada.
- IT** Leggi attentamente le istruzioni e rispetta l'ordine delle fasi di montaggio.

INSTALLATION DES PILES • FITTING THE BATTERIES EINLEGEN DER BATTERIEN • DE BATTERIJEN INBRENGEN INSTALACIÓN DE LAS PILAS • INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE



FR La notice doit être conservée car elle contient des informations importantes. **Necessite 1 pile LR06-AA non-Incluse.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Il est possible que ce produit ne fonctionne pas correctement avec des piles rechargeables. Les piles non-rechargeables ne doivent pas être rechargées ; Les différents types de piles neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles doivent être mises en place en respectant la polarité (voir schéma). Les piles usées doivent être enlevées du jouet. Les bornes d'une pile ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte. En cas d'utilisation des piles rechargeables (non recommandé) : Enlever les accumulateurs du jouet pour les recharger. Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte.

EN Instruction sheet must be retained since it contains important information. **Requires 1 LR06-AA battery non-included.** Batteries are to be changed by an adult. See the diagram to know how to remove and insert batteries. We recommend using alkaline batteries. This product may not operate properly with rechargeable batteries. Non-rechargeable batteries must never be recharged. Do not mix different types of batteries. Do not mix old and new batteries. Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram). Exhausted batteries should be removed from the toy. The battery terminals must not be short-circuited. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. When using rechargeable batteries (not recommended) : Rechargeable batteries must be removed from toy before being recharged and rechargeable batteries should be charged under adult supervision.

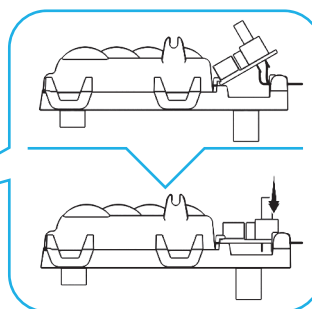
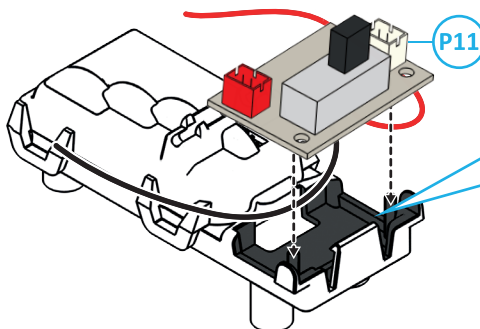
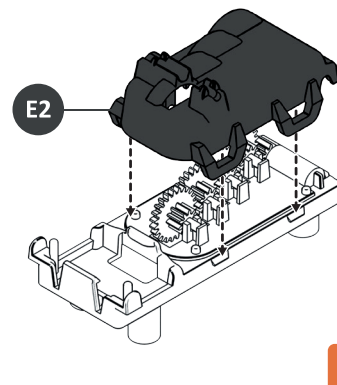
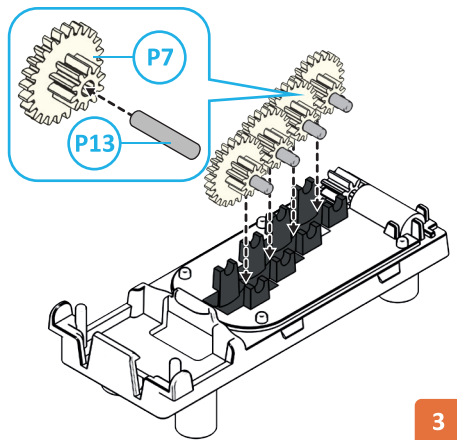
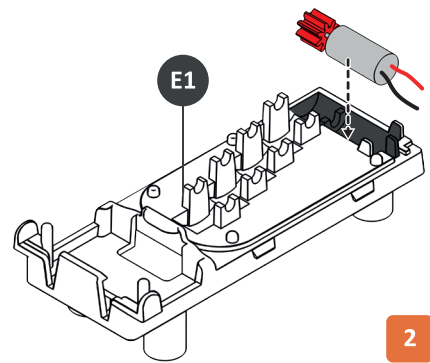
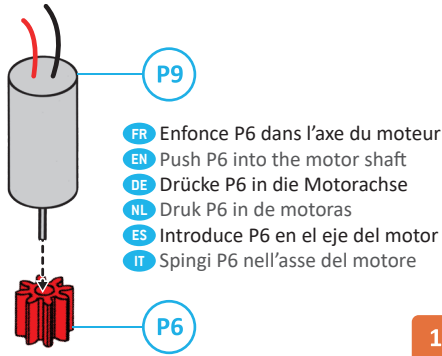
DE Die Anleitung ist aufzubewahren, da sie wichtige Informationen enthält. **Benötigt 1 LR06-AA batterie (nicht enthalten).** Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien. Dieses Produkt funktioniert möglicherweise nicht ordnungsgemäß mit wiederaufladbaren Batterien. Batterien nicht aufladen. Gebrauchte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Batterien richtig einlegen (s. Schema). Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug entfernen. Die Anschlüsse einer Batterie nicht kurzschließen. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (nicht empfohlen) : Wiederaufladbare Batterien müssen zum Aufladen aus dem Spielzeug herausgenommen werden und dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen aufgeladen werden.

NL Instructies moeten worden bewaard omdat deze belangrijke informatie bevatten. **Werkt op 1 LR06-AA batterij - niet meegeleverd.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd (zie afbeelding). Wij raden aan om alkalische batterijen te gebruiken. Dit product werkt mogelijk niet goed met oplaadbare batterijen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Meng geen verschillende typen batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen. Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polariteit (zie afbeelding). Lege batterijen moeten uit het speelgoed worden gehaald. De contactklemmen van de voeding mogen niet kortgesloten worden. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. Bij gebruik van oplaadbare batterijen (niet aanbevolen) : Oplaadbare batterijen dienen vóór het opladen uit het speelgoed te worden verwijderd en alleen onder toezicht van een volwassene te worden opgeladen.

ES Las instrucciones deben conservarse ya que contienen información importante. **Requiere una pila LR06-AA no incluida.** Un adulto debe cambiar las pilas. Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas. Recomendamos utilizar pilas alcalinas. Es posible que este producto no funcione correctamente con baterías recargables. Las pilas no deben recargarse. No deben mezclarse diferentes tipos de pilas nuevas y usadas. Las pilas deben introducirse con la polaridad correcta (ver diagrama). Las pilas usadas deben retirarse del juguete. Los terminales de las pilas no deben cortocircuitarse. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. Cuando utilice baterías recargables (no recomendadas): Retirar las pilas recargables del juguete antes de recargarlo; las pilas recargables deben cargarse bajo la supervisión de un adulto.

IT Le istruzioni devono essere conservate poiché contengono informazioni importanti. **Richiede una batteria LR06-AA non inclusa.** Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Osservare il diagramma per capire come togliere ed inserire le pile. Si consiglia di utilizzare batterie alcaline. Questo prodotto potrebbe non funzionare correttamente con le batterie ricaricabili. Le pile non devono essere ricaricate. Non mischiare tipi diversi di batterie nuove e usate. Le pile devono essere inserite rispettando la polarità corretta (vedi schema). Le pile usate devono essere rimosse dal giocattolo. I terminali di una pila non devono essere cortocircuitati. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo. Quando si utilizzano batterie ricaricabili (non consigliato): Le pile ricaricabili devono essere tolte dal giocattolo prima di essere ricaricate e devono essere ricaricate sotto la supervisione di un adulto.

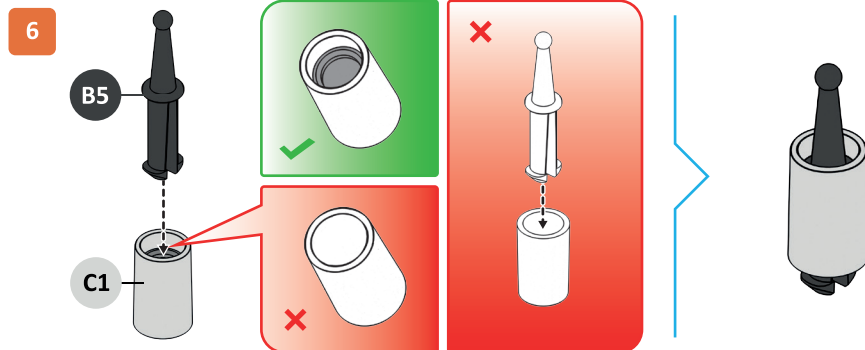
LE MOTEUR • THE MOTOR DER MOTOR • DE MOTOR MOTOR • IL MOTORE



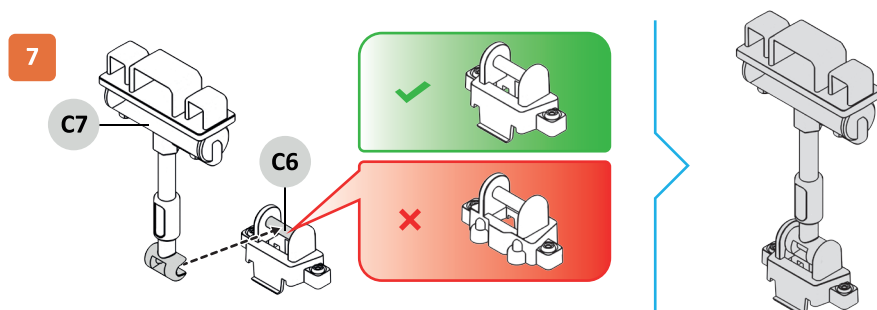
FR Place le circuit imprimé dans les encoches
EN Place the printed circuit board in the slots
DE Bringe die Leiterplatte in den Aussparungen an

NL Plaats de printplaat in de sleuven
ES Coloca el circuito impreso en las ranuras
IT Incastra il circuito stampato nelle tacche

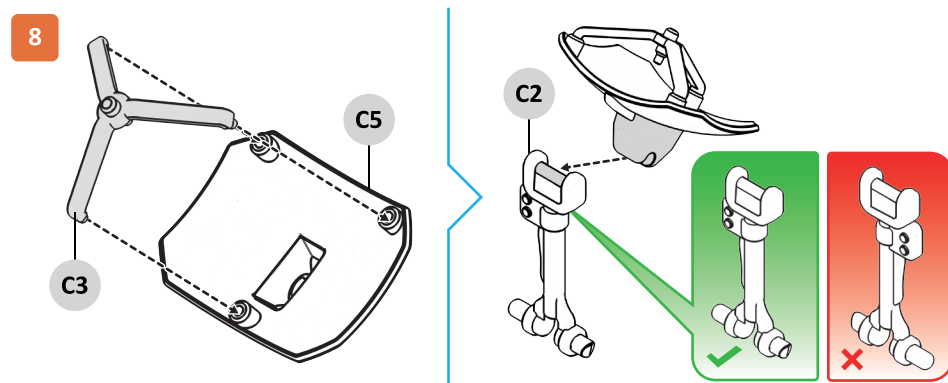
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE • OMNIDIRECTIONAL ANTENNA
RUNDSTRAHLANTENNE • OMNIDIRECTIONELE ANTENNE
ANTENA OMNIDIRECCIONAL • ANTENNA OMNIDIREZIONALE



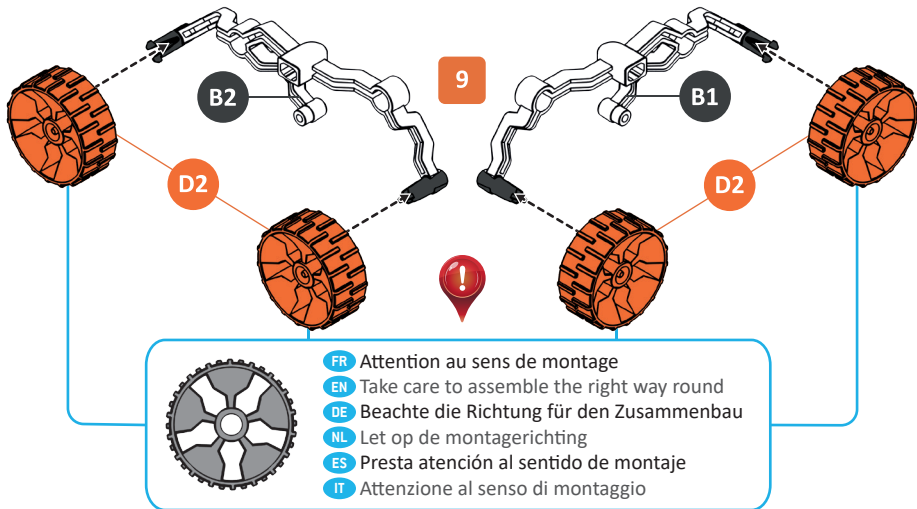
CAMÉRA DE NAVIGATION • NAVIGATION CAMERA
KAMERA • NAVIGATIECAMERA
CÁMARA DE NAVEGACIÓN • TELECAMERA DI NAVIGAZIONE



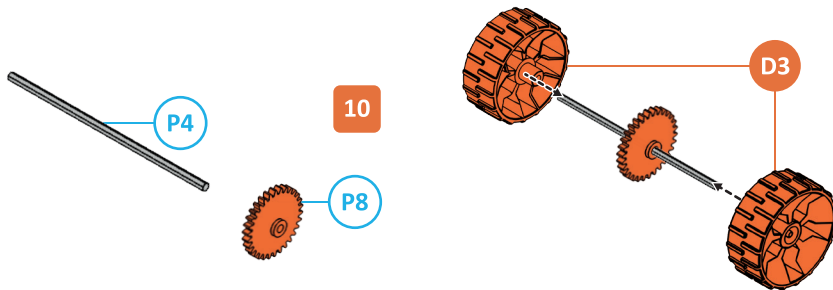
ANTENNE PARABOLIQUE • PARABOLIC ANTENNA
PARABOLANTENNE • SCHOTELANTENNE
ANTENA PARABÓLICA • ANTENNA PARABOLICA



ROUES • WHEELS
RÄDER • WIELEN
RUEDAS • RUOTE

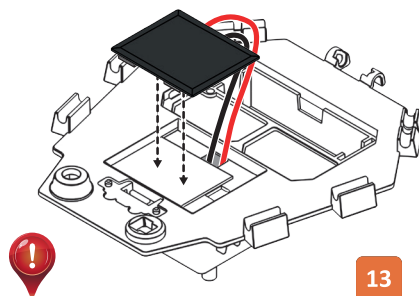
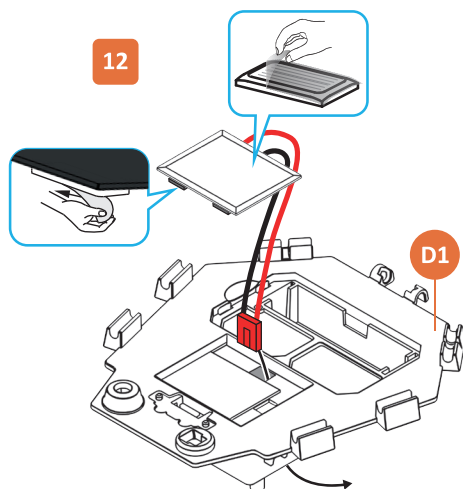


ESSIEU • AXLE
ACHSE • WIELSTEL
EJE • ASSALE



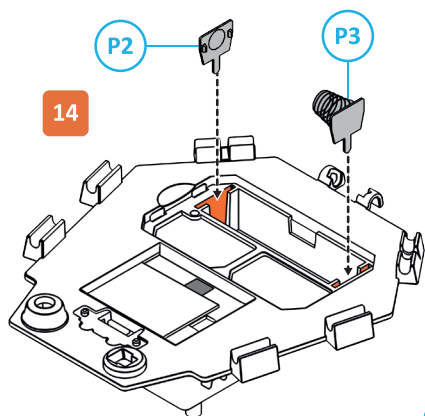
PANNEAU SOLAIRE • SOLAR PANEL
SOLARMODUL • ZONNEPANEEL
PANEL SOLAR • PANNELLO SOLARE



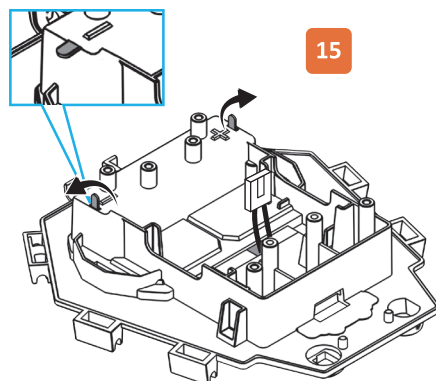


- FR Appuie pour bien coller
- EN Press to ensure good adherence
- DE Drücke die Aufkleber fest an, damit sie gut kleben
- NL Druk goed aan
- ES Presiona para pegar bien
- IT Premi per incollare bene

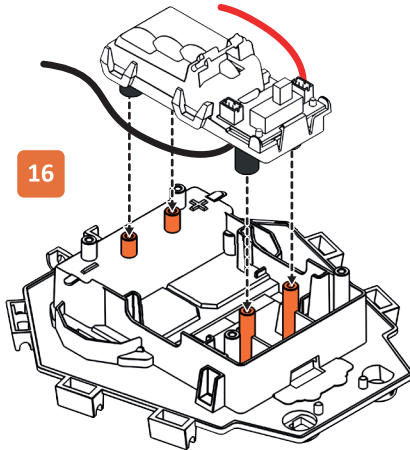
COMPARTIMENT À PILE • BATTERY COMPARTMENT BATTERIEFACH • BATTERIJCOMPARTIMENT COMPARTIMENTO DE LA BATERÍA • VANO PILA



- FR Tourne
- EN Rotate
- DE Drehen
- NL Draai
- ES Gira
- IT Gira

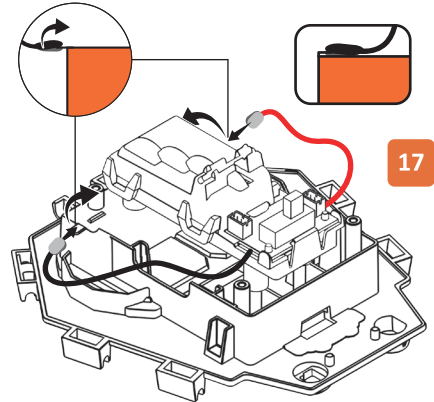


CHÂSSIS • CHASSIS FAHRGESTELL • CHASSIS CHASIS • TELAIO

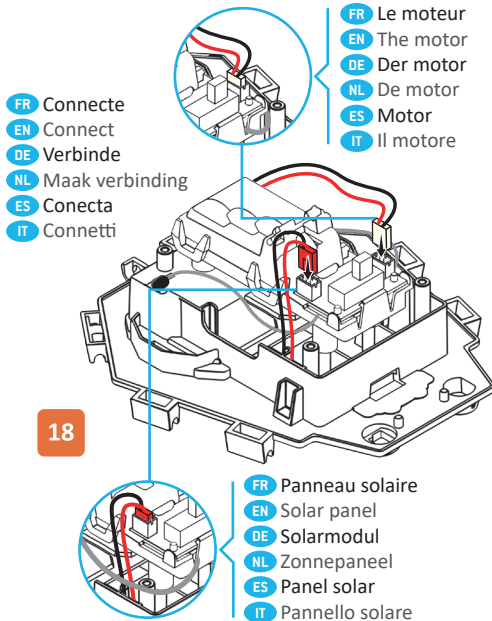


16

- FR Insère les contacts métalliques puis plie
- EN Insert the metal contacts and bend
- DE Führe die Metallkontakte ein und biege sie dann um
- NL Plaats de metalen contactpunten en buig
- ES Inserta los contactos metálicos y dóblalos
- IT Inserisci i contatti metallici e piega



17

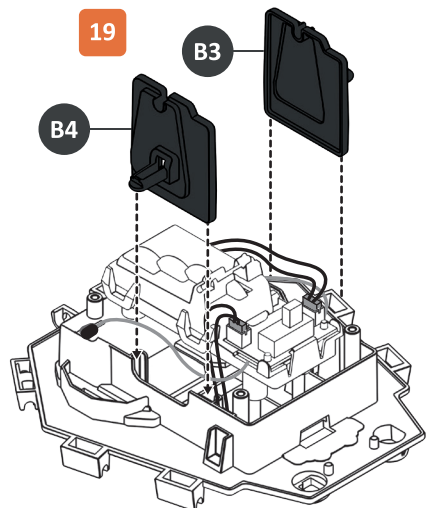


18

- FR Connecte
- EN Connect
- DE Verbinde
- NL Maak verbinding
- ES Conecta
- IT Connetti

- FR Le moteur
- EN The motor
- DE Der motor
- NL De motor
- ES Motor
- IT Il motore

- FR Panneau solaire
- EN Solar panel
- DE Solarmodul
- NL Zonnepaneel
- ES Panel solar
- IT Pannello solare

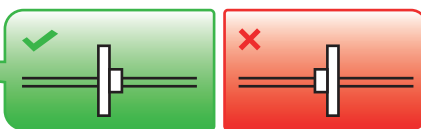
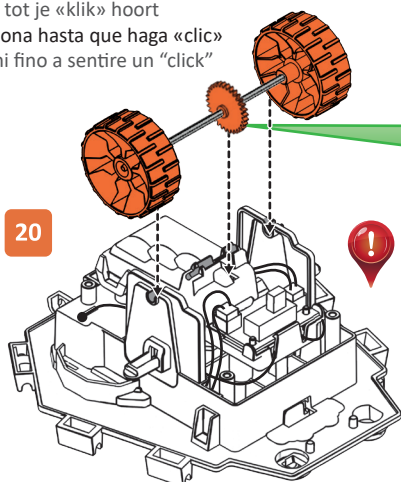


19

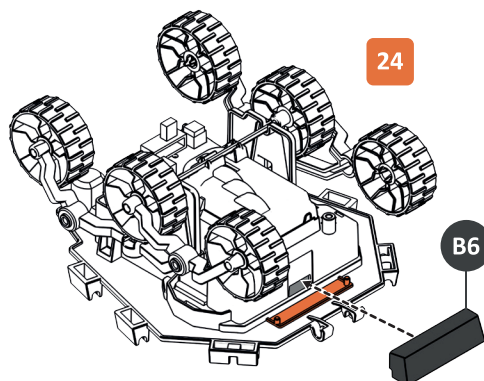
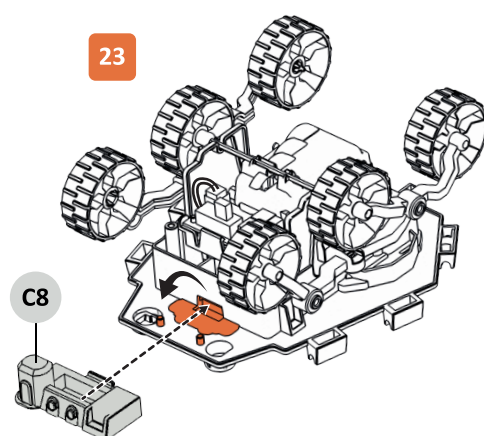
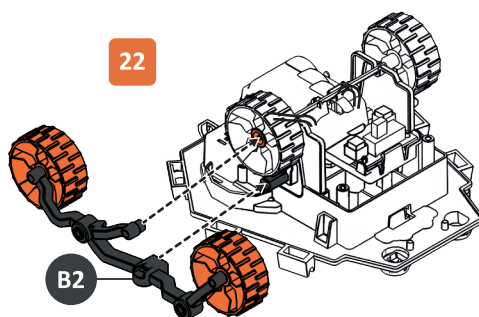
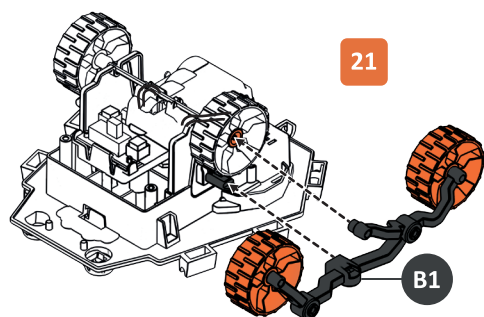
B3

B4

- FR Appuie jusqu'au « clic »
- EN Press until you hear a click
- DE Drücke, bis du einen Klick hörst
- NL Druk tot je «klik» hoort
- ES Presiona hasta que haga «clic»
- IT Premi fino a sentire un "click"

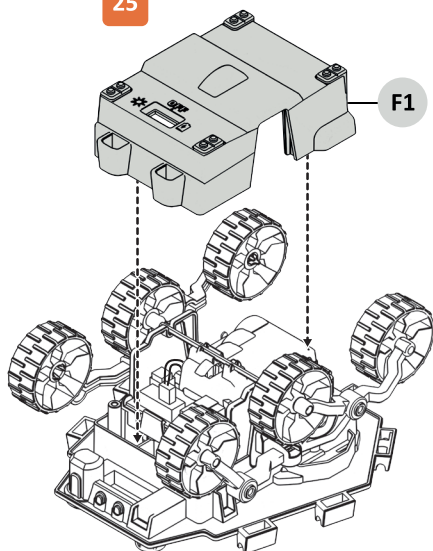


- FR Attention au sens de montage
- EN Take care to assemble the right way round
- DE Beachte die Richtung für den Zusammenbau
- NL Let op de montagerichting
- ES Presta atención al sentido de montaje
- IT Attenzione al senso di montaggio



INTERRUPTEUR • SWITCH SCHALTER • SCHAKELAAR INTERRUPTOR • INTERRUPTORE

25

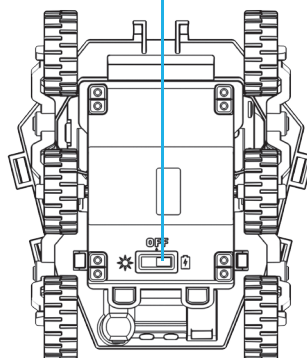


- FR Energie solaire
- EN Solar energy
- DE Solarenergie
- NL Zonne-energie
- ES Energía solar
- IT Energia solare

- FR Pile AA-LR06 (non-incluse)
- EN AA-LR06 battery (not included)
- DE Mignon-Batterie AA-LR06 (nicht im Lieferumfang enthalten)
- NL AA-LR06 batterij (niet meegeleverd)
- ES Batería AA-LR06 (no incluida)
- IT Pila AA-LR06 (non inclusa)

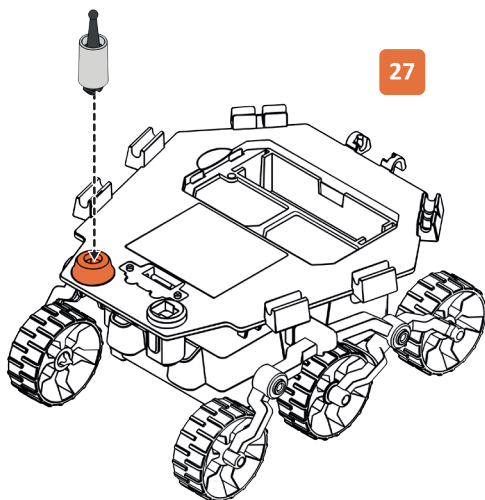
OFF

26

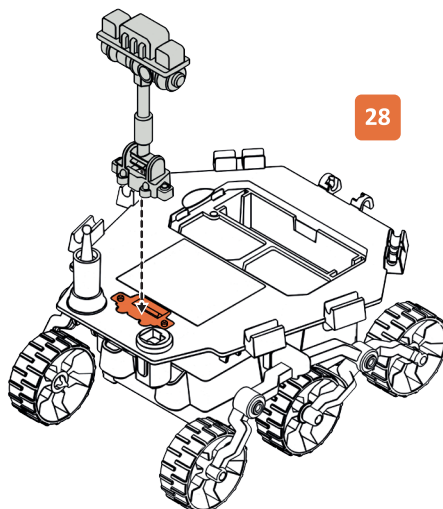


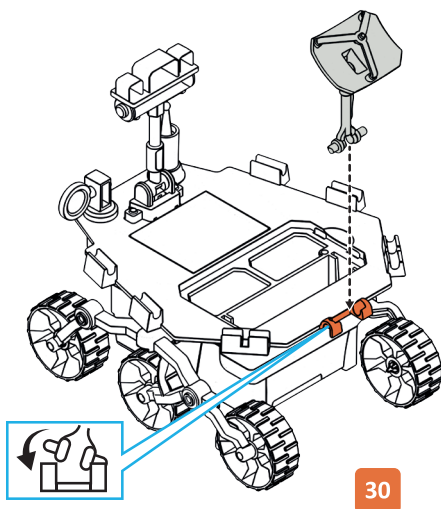
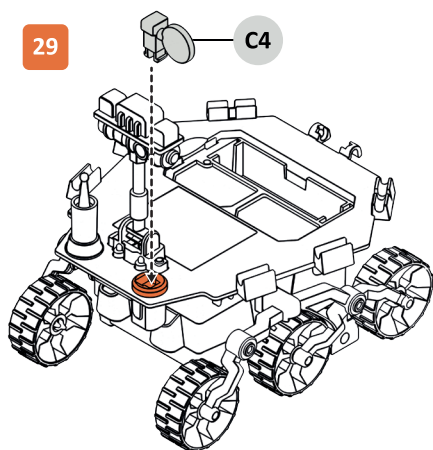
ASSEMBLAGE FINAL • FINAL ASSEMBLY ENDMONTAGE • UITEINDELIJKE MONTAGE ENSAMBLAJE FINAL • ASSEMBLAGGIO FINALE

27

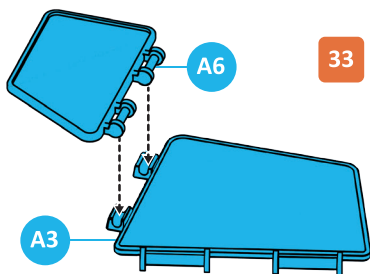
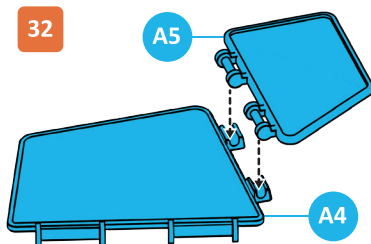
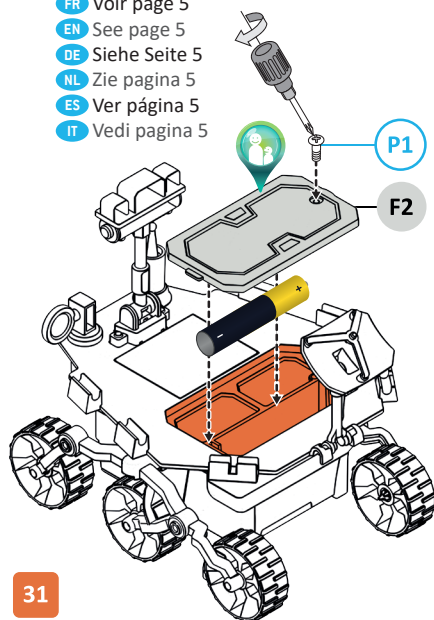


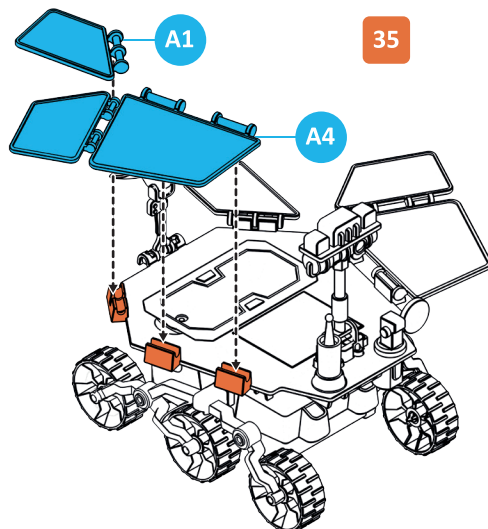
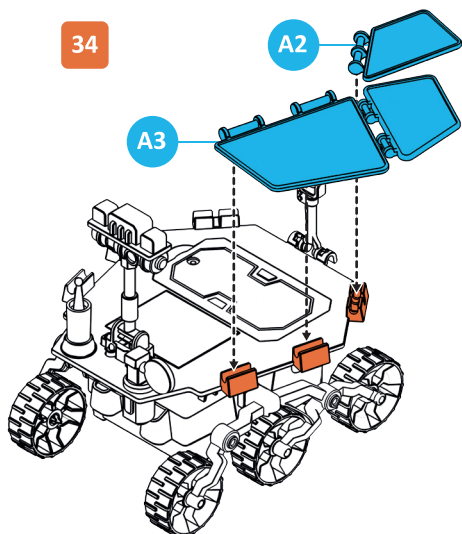
28



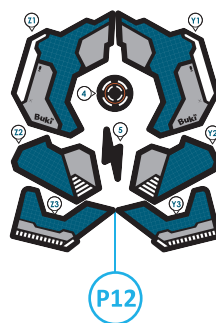
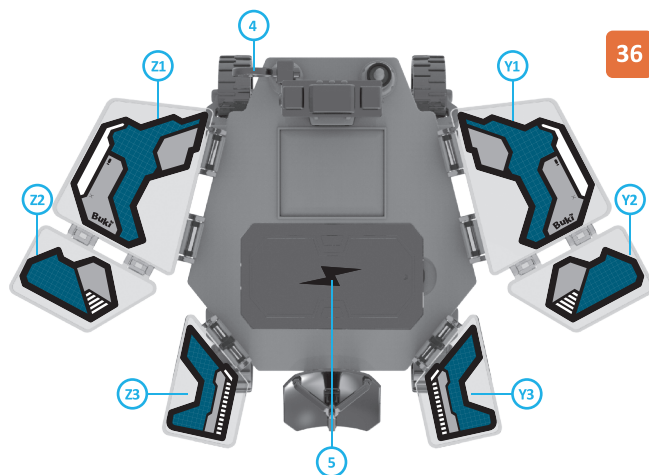


- FR Voir page 5
 EN See page 5
 DE Siehe Seite 5
 NL Zie pagina 5
 ES Ver página 5
 IT Vedi pagina 5

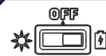




AUTOCOLLANTS • STICKERS
AUFKLEBER • STICKERS
PEGATINAS • ADESIVI



COMMENT JOUER ? · HOW TO PLAY ? WIE WIRD GESPIELT ? · HOE SPEEL JE ? CÓMO JUGAR ? · COME GIOCARE ?



- FR** Oriente le panneau solaire vers la lumière directe du soleil ou sous une ampoule halogène puissante. En hiver, il se peut que la lumière du soleil ne soit pas suffisamment puissante.
- EN** Point the solar panel towards direct sunlight or a powerful halogen lamp. In winter, the sunlight may not be powerful enough.
- DE** Richte das Solarpanel auf direktes Sonnenlicht oder unter einer starken Halogenlampe aus. Es kann sein, dass das Sonnenlicht im Winter nicht stark genug ist.
- NL** Richt het zonnepaneel daarna naar het zonlicht of onder een krachtige halogeenlamp. In de winter kunnen er dagen zijn waarop het zonlicht niet krachtig genoeg is.
- ES** Orienta el panel solar hacia la luz directa del Sol o hacia una bombilla halógena potente. En invierno, es posible que la luz del Sol no sea lo suficientemente fuerte.
- IT** Dirigi il pannello solare verso la luce solare diretta o sotto una potente lampadina alogena. In inverno la luce del sole potrebbe non essere abbastanza potente.

A l'extérieur Outdoor Draußen Buiten En exteriores All'esterno	Soleil Sun Sonne Zon Sol Sole	Nuages Clouds Wolken Wolken Nubes Nuvole	Zone ombragée Shade Schatten Schaduwzone Zonas a la sombra Zone d'ombra
A l'intérieur Indoors Draußen Binnen En interiores All'interno	Ampoule halogène Halogen bulb Helle Halogenleuchte Halogeenlamp Bombilla halógena Lampadina alogena 50W+	Ampoule fluocompacte Compact fluorescent bulb Kompaktleuchtstofflampe Compacte fluorescentielamp Bombilla fluorescente compacta Lampadina fluorescente compatta	Ampoule LED LED bulb LED-Lampe Ledlamp Bombilla tipo LED Lampadina a LED



- FR** Demande à un adulte de placer une pile (non incluse).
- EN** Ask an adult to insert a battery (not included).
- DE** Lass einen Erwachsenen eine Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten).
- NL** Vraag een volwassene om een batterij (zit niet in het pakket) in het toestel te plaatsen.
- ES** Pide a un adulto que coloque una pila (no incluida).
- IT** Chiedi a un adulto di posizionare una batteria (non inclusa).

L'ÉNERGIE PHOTOVOLTAÏQUE · PHOTOVOLTIC ENERGY PHOTOVOLTAIK-ENERGIE · ZONNE-ENERGIE LA ENERGÍA FOTOVOLTAICA · L'ENERGIA FOTOVOLTAICA

FR La lumière excite les électrons du silicium et leur mouvement s'accélère. Les électrons bougent dans une seule direction vers le pôle négatif : ce mouvement crée un courant électrique dans le circuit.

Les rovers martiens utilisent des panneaux solaires ultralégers pour s'alimenter en électricité. Les violentes tempêtes de poussière peuvent parfois réduire le rendement des panneaux solaires mais ce sont les générateurs les plus efficaces. Les satellites et les sondes spatiales utilisent aussi des panneaux solaires.

EN Light excites the electrons in the silicon, making them move more quickly. The electrons all move in the same direction, towards the negative pole. This movement creates an electric current in the circuit.

Mars rovers use ultra-light solar panels to power themselves. Violent dust storms can sometimes reduce the output of solar panels, but they are the most effective generators. Satellites and space probes also use solar panels.

DE Licht regt die Elektronen im Silizium an und sie bewegen sich schneller. Die Elektronen bewegen sich nur in eine Richtung zum Minuspol: Diese Bewegung erzeugt einen elektrischen Strom im Stromkreis.

Mars-Rover beziehen ihren Strom aus ultraleichten Solarmodulen. Heftige Staubstürme können die Leistung der Solarzellen manchmal reduzieren, aber sie sind die effizientesten Stromerzeuger. Auch Satelliten und Raumsonden nutzen Solarmodule.

NL Door het zonlicht worden de siliciumelektronen geactiveerd en gaan ze steeds sneller bewegen. De elektronen bewegen in eenzelfde richting naar de negatieve pool: die beweging veroorzaakt elektrische stroom.

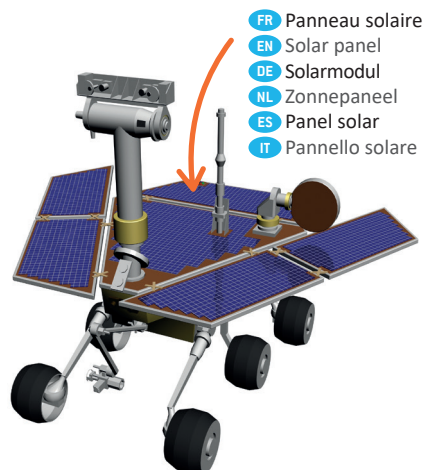
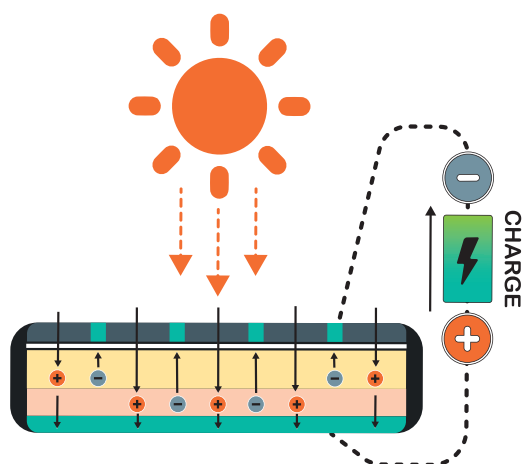
De Marsrovers gebruiken ultralichte zonnepanelen om zichzelf van energie te voorzien. Hevige stofstormen kunnen soms de opbrengst van zonnepanelen verminderen, maar het zijn de efficiëntste generatoren. Satellieten en ruimtesondes gebruiken ook zonnepanelen.

ES La luz altera los electrones de silicio y su movimiento se acelera. Los electrones se mueven en una sola dirección hacia el polo negativo. Este movimiento crea una corriente eléctrica dentro del circuito.

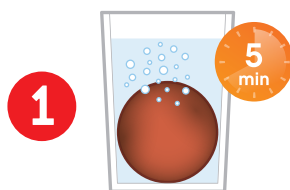
Los rovers marcianos utilizan paneles solares ultraligeros para abastecerse de electricidad. Las violentas tormentas de polvo pueden reducir a veces el rendimiento de los paneles solares, pero son los generadores más eficaces. Los satélites y las sondas espaciales también utilizan paneles solares.

IT La luce eccita gli elettroni del silicio e il loro movimento accelera. Gli elettroni si muovono in una sola direzione verso il polo negativo: questo movimento crea una corrente elettrica all'interno del circuito.

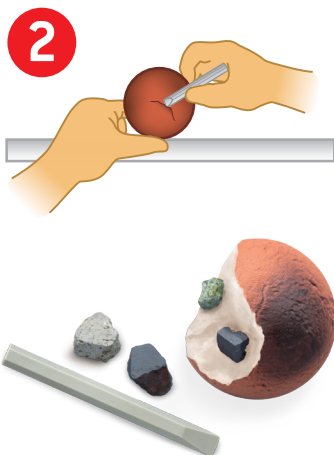
Per la loro alimentazione elettrica, i rover marziani sfruttano dei pannelli solari ultraleggeri. Talvolta le violente tempeste di polvere sul pianeta possono ridurre la resa, ma i pannelli solari rimangono comunque i generatori di energia più efficienti. Anche i satelliti e le sonde spaziali usano dei pannelli solari.



DÉTERRER LES PIERRES • DIGGING UP ROCKS AUSGRABEN DER STEINE • DE STENEN OPGRAVEN DESENTERRAR PIEDRAS • DISSOTTERA LE PIETRE



- FR** Place ta planète mars dans l'eau pendant 5 minutes.
- EN** Put your planet Mars in some water for 5 minutes.
- DE** Lege deinen Mars-Planeten fünf Minuten ins Wasser.
- NL** Plaats je planeet Mars 5 minuten in het water.
- ES** Coloca tu planeta Marte en el agua durante 5 minutos.
- IT** Metti il tuo pianeta Marte in acqua e tienilo in ammollo per 5 minuti.



- FR** Protège ta table de travail, puis creuse délicatement avec le ciseau pour enlever le plâtre et découvrir les roches martiennes.
- EN** Protect your work table, then carefully dig with the chisel to remove the plaster and uncover the Martian rocks.
- DE** Schütze deinen Arbeitstisch und entferne dann mit dem Meißel vorsichtig den Gips, um das Marsgestein freizulegen.
- NL** Bescherm je tafel en graaf dan voorzichtig met de beitel om het gips te verwijderen en de Marsgesteenten bloot te leggen.
- ES** Protege tu mesa de trabajo y, a continuación, excava cuidadosamente con el cincel para retirar el yeso y dejar al descubierto las rocas marcianas.
- IT** Metti sul tavolo qualcosa per proteggerlo e scava delicatamente il pianeta con lo scalpello per rimuovere il gesso e scoprire le rocce marziane.



FR **ATTENTION!** À utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Ne pas mettre le plâtre en contact avec la bouche ou les yeux. En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux : rincer abondamment à l'eau claire. Ranger le coffret hors de portée des jeunes. Se laver les mains une fois la fouille terminée.

EN **WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Do not let the plaster come into contact with your mouth or eyes. In the event of swallowing or contact with the eyes, rinse with plenty of fresh water. Store the kit out of the reach of young children. Wash your hands when you have finished digging.

DE **ACHTUNG!** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Darauf achten, dass der Gips nicht mit Mund oder Augen in Berührung kommt. Bei Verschlucken oder Kontakt mit den Augen mit reichlich klarem Wasser spülen. Das Set außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nach Abschluss der „Grabung“ die Hände waschen.

NL **WAARSCHUWING!** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. De pleister mag niet in contact komen met je ogen of mond. Bij inslikken of contact met de ogen: reinig overvloedig met schoon water. Bewaar het pakket buiten het bereik van kinderen. Was na het graven je handen.

ES **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. No poner el yeso en contacto con la boca, ni con los ojos. En caso de ingestión o de contacto con los ojos enjuagar abundantemente. Guardar la caja fuera del alcance de los menores de 8 años. Lavarse las manos después de excavar.

IT **AVVERTENZA!** Da usare sotto la sorveglianza di un adulto. Non porre il gesso a contatto con la bocca o con gli occhi. In caso di ingestione o di contatto oculare: sciacquare con abbondante acqua pulita. Conservare il contenitore fuori dalla portata dei minori. Lavarsi le mani terminata la ricerca.

DES ROCHES MARTIENNES ? • REAL MARTIAN ROCKS ? STEINE VOM MARS ? • MARSGESTEENTEN ? ¿ROCAS MARCIANAS? • ROCCE MARZIANE ?

FR: Les roches que tu as déterrées sont terrestres mais toutes ont été découvertes et étudiées par les rovers martiens.
EN: The rocks you've dug up are terrestrial, but they've all been discovered on Mars too and studied by Mars rovers.
DE: Die Steine, die du ausgegraben hast, stammen von der Erde, aber alle wurden von Mars-Rovern entdeckt und untersucht.
NL: De gesteenten die je hebt opgegraven zijn aards, maar ze zijn allemaal ontdekt en bestudeerd door Marsrovers.
ES: Las rocas que has desenterrado son terrestres, pero todas han sido descubiertas y estudiadas por los rovers marcianos.
IT: Le rocce che hai dissotterrato sono terrestri, ma tutte sono state scoperte e studiate anche dai rover marziani.

SOJOURNER - 1997

Andésite • Andesite • Andesit • Andesiet • Andesita • Andesite

- FR** Le sol martien est composé de basalte et d'andésite (notamment les « océans » martiens). Une roche étudiée par le rover *Sojourner* s'appelle le Barnacle Bill et est composée d'andésite.
- EN** Martian soil is composed of basalt and andesite (including the Martian "oceans"). One rock studied by the *Sojourner* rover is called Barnacle Bill and is composed of andesite.
- DE** Der Marsboden besteht aus Basalt und Andesit (insbesondere die „Ozeane“ des Mars). Ein vom *Sojourner*-Rover untersuchtes Gestein erhielt den Namen Barnacle Bill und besteht aus Andesit.
- NL** De bodem van Mars bestaat uit basalt en andesiet (met name de «oceanen» op Mars). Een gesteente die door de *Sojourner*-rover is bestudeerd, heet Barnacle Bill en bestaat uit andesiet.
- ES** El suelo marciano está compuesto de basalto y andesita (en particular los «océanos» marcianos). Una roca estudiada por el rover *Sojourner* se llama Barnacle Bill y está compuesta de andesita.
- IT** Il suolo marziano (e in particolare gli «oceani» marziani) è composto da basalto e andesite. Una roccia studiata dal rover *Sojourner* si chiama Barnacle Bill ed è composta da andesite.



SPIRIT - 2004

Magnétite • Magnetite • Magnetit • Magnetiet • Magnetita • Magnetite

- FR** La magnétite est composée d'oxyde de fer. On en a trouvé dans le rocher Adirondack observé par le rover *Spirit*. Sa formation est peut-être causée par l'eau liquide... mais c'est également un indice d'une possible vie microbienne sur Mars.
- EN** Magnetite is composed of iron oxide. It has been found in the Adirondack rock observed by the *Spirit* rover. Its formation may have been caused by liquid water... but it also suggests that there might have been microbial life on Mars.
- DE** Magnetit ist ein Eisenoxid. Es wurde in dem vom Rover *Spirit* beobachteten Adirondack-Felsen gefunden. Seine Entstehung könnte durch flüssiges Wasser verursacht worden sein ... aber es ist auch ein Hinweis auf ein mögliches mikrobielles Leben auf dem Mars.
- NL** Magnetiet bestaat uit ijzeroxide. Dit mineraal werd gevonden in de Adirondack-rots die door de *Spirit*-rover werd ontdekt. De vorming ervan kan veroorzaakt zijn door vloeibaar water ... maar het is ook een aanwijzing voor mogelijk microbieel leven op Mars.
- ES** La magnetita está compuesta de óxido de hierro. Se ha encontrado en la roca Adirondack observada por el rover *Spirit*. Su formación puede haber sido causada por agua líquida... pero también es un indicio de posible vida microbiana en Marte.
- IT** La magnetite è composta da ossido di ferro. Ne è stata ritrovata nella roccia Adirondack osservata dal rover *Spirit*. La sua formazione può essere causata dall'acqua allo stato liquido, ma è anche un indizio di una possibile vita microbica su Marte.



OPPORTUNITY - 2004

Hématite • Hematite • Hämatit • Hematiet • Hematites • Ematite

- FR** L'hématite est aussi une espèce minérale composée d'oxyde de fer. **Opportunity** en a trouvé sur le sol martien sous forme de berries. Cela pourrait être un indice sur la présence d'eau sur Mars.
- EN** Haematite is also a mineral composed of iron oxide. **Opportunity** found some on Martian soil in the form of berries. This could be a clue to the presence of water on Mars.
- DE** Hämatit ist ebenfalls ein aus Eisenoxid bestehendes Mineral. **Opportunity** hat es auf dem Marsboden in Form von Blaubeeren gefunden. Dies könnte ein Hinweis auf das Vorhandensein von Wasser auf dem Mars sein.
- NL** Hematiet is ook een mineraal dat bestaat uit ijzeroxide. **Opportunity** vond dit op de bodem van Mars in de vorm van bessen. Dit zou een aanwijzing kunnen zijn voor de aanwezigheid van water op Mars.
- ES** La hematites también es un mineral compuesto de óxido de hierro. **Opportunity** las encontró en el suelo marciano en forma de arándanos. Esto podría ser una pista de la presencia de agua en Marte.
- IT** Anche l'ematite è una specie minerale composta da ossido di ferro. **Opportunity** ne ha trovata sul suolo marziano sotto forma di berries, ossia di sfere. Questa scoperta potrebbe essere un indizio della presenza di acqua sul pianeta.



CURIOSITY - 2012

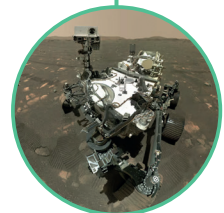
- FR** Le rover **Curiosity**, arrivé sur Mars en 2012, explore le cratère Gale pour étudier la possibilité d'une vie passée. Il a révélé la présence d'anciens lacs et des composés organiques essentiels à la vie.
- EN** The **Curiosity** rover, which arrived on Mars in 2012, is exploring the Gale crater to study the possibility of life having existed on the planet. It has revealed the presence of former lakes and organic compounds that are essential for life.
- DE** Der Rover **Curiosity**, der 2012 auf dem Mars gelandet ist, erkundete den Gale-Krater nach Spuren von vergangenem Leben. Er wies ehemalige Seen und essentielle organische Verbindungen nach.
- NL** De **Curiosity**-rover, die in 2012 op Mars aankwam, verkent de Gale-krater om de mogelijkheid van vroeger leven te bestuderen. Deze rover onthulde de aanwezigheid van oude meren en organische verbindingen die essentieel zijn voor het leven.
- ES** El rover **Curiosity**, que llegó a Marte en 2012, está explorando el cráter Gale para estudiar la posibilidad de vida en el pasado. Reveló la presencia de antiguos lagos y compuestos orgánicos esenciales para la vida.
- IT** Il rover **Curiosity**, arrivato su Marte nel 2012, esplora il cratere Gale per valutare la possibilità che in passato ci fosse vita sul pianeta. Nel corso della sua attività, che continua ancora oggi, ha già rivelato la presenza di antichi laghi e di vari composti organici essenziali per la vita.

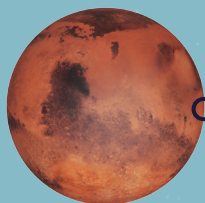


PERSEVERANCE - 2021

Olivine • Olivine • Olivin • Olivijn • Olivino • Olivina

- FR** L'olivine est un minéral qui se cristallise lors du refroidissement du magma ici sur Terre. Mais sur Mars, son origine est un mystère. Le **Robot Perseverance** en a trouvé en abondance dans un ancien lac martien asséché (cratère Jezero) en 2021.
- EN** Olivine is a mineral that crystallises when magma cools here on Earth. But on Mars, its origin is a mystery. The **Perseverance** robot found abundant quantities of it on Mars in a dried-up former lake (Jezero crater) in 2021.
- DE** Olivin ist ein Mineral, das hier auf der Erde bei der Abkühlung von Magma kristallisiert. Auf dem Mars gibt seine Herkunft jedoch ein Rätsel auf. Der Rover **Perseverance** fand 2021 in einem ausgetrockneten ehemaligen Marssee (Jezero-Krater) eine große Menge davon.
- NL** Olivijn is een mineraal dat kristalliseert wanneer magma op aarde afkoelt. Maar op Mars is de oorsprong ervan een mysterie. De **Perseverance**-robot vond dit mineraal in overvloed in een opgedroogd voormalig meer op Mars (Jezero-krater) in 2021.
- ES** El olivino es un mineral que cristaliza cuando el magma se enfría aquí en la Tierra. Pero en Marte, su origen es un misterio. El robot **Perseverance** las encontró en abundancia en un antiguo lago marciano desecado (cráter Jezero) en 2021.
- IT** Qui sulla Terra, l'olivina è un minerale che si cristallizza durante il raffreddamento del magma. Su Marte, invece, la sua origine è un mistero. Il **Robot Perseverance** ne ha trovata in abbondanza nel 2021 in un antico lago marziano prosciugato (cratere Jezero).





6 792 km

+22°C (max)
-143°C (min)

227 mill. km



12 756 km

+56,7°C (max)
-93,2°C (min)

149 mill. km



FR MISE EN GARDE : Uniquement pour enfants de 8 ans et plus. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **ATTENTION !** A utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Présence de pointes et de bords coupants fonctionnels. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement. LA NOTICE DOIT ÊTRE CONSERVÉE CAR ELLE CONTIENT DES INFORMATIONS IMPORTANTES. **Ne nécessite 1 pile LR06-AA non-incluse.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte.

DE WARNUNG: Für Kinder ab 8 Jahren. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **ACHTUNG !** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Verletzungsgefahr durch Spitzen und funktionelle Schneidkanten. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren. DIE ANLEITUNG IST AUFZUBEWAHREN, DA SIE WICHTIGE INFORMATIONEN ENTHÄLT. **Benötigt 1 LR06-AA batterie (nicht enthalten).** Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

ES ADVERTENCIA: Únicamente para niños a partir de 8 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Presencia de una punta afilada o bordes cortantes. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente. LAS INSTRUCCIONES DEBEN CONSERVARSE YA QUE CONTIENEN INFORMACIÓN IMPORTANTE. **Requiere una pila LR06-AA no incluida.** Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.

EN WARNING: For children aged 8 and over only. **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Presence of functional sharp and edges. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary. **INSTRUCTION SHEET MUST BE RETAINED SINCE IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION. Requires 1 LR06-AA battery non-included.** Batteries are to be changed by an adult. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required.

NL LET OP: Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **WAARSCHUWING !** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. Aanwezigheid van scherpe punten en randen ! **VERPAKKING BEWAAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken. **INSTRUCTIES MOETEN WORDEN BEWAARD OMDAT DEZE BELANGRIJKE INFORMATIE BEVATTEN. Werkt op 1 LR06-AA batterij - niet meegeleverd.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.

IT AVVERTIMENTO: Unicamente per bambini di 8 anni e più. **AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **AVVERTENZA!** Da usare sotto la sorveglianza di un adulto. Presenza di punte acuminate e bordi taglienti funzionali. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente. **LE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE CONSERVATE POICHÉ CONTENGONO INFORMAZIONI IMPORTANTI. Richiede una batteria LR06-AA non inclusa.** Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :
BUKI France

38 av. François Mitterrand
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : sav@bukifrance.com

www.bukifrance.com



Ref: 2175

Photo credit : Freepik

MADE IN CHINA